

TIPPS  
Tips

von

Peter P. Tschirky

by Peter P. Tschirky

Wenn er in seiner Freizeit nicht die «Südostschweiz» liest, dann erholt sich CEO und Gastgeber Peter P. Tschirky bei Outdoor-Aktivitäten in der Region.  
Bild: Bernd Grundmann

In his spare time, when he's not reading the Südostschweiz newspaper, CEO and host Peter P. Tschirky enjoys outdoor activities in the region.  
Picture: Bernd Grundmann

# Traumhaftes erleben und entschweben – ganz nah

*Unforgettable experiences are never far away*

Text: Karl Wild

Wenn die Schweiz im Winter 2014/15 das Jubiläum 150 Jahre Wintertourismus feiert, erstrahlt das neue Schneesportgebiet Arosa-Lenzerheide in voller Pracht. Vom Grand Resort Bad Ragaz aus ist das Winterparadies rasch und bequem erreichbar.

«40 Jahre lang hatten Arosa und Lenzerheide miteinander geflirtet. Im Januar 2014 war es so weit: Die beiden renommierten Ferienorte eröffneten die Verbindung ihrer Skigebiete und feierten die Entstehung der grössten zusammenhängenden Skiregion Graubündens. Herzstück der Skigebietsverbindung ist die elegante, neue Urdenbahn. Die beiden Designgondeln mit einer Kapazität von je 150 Personen legen die 1,7 Kilometer lange Strecke zwischen dem Urdenfürggli und dem Arosener Hörnli in bemerkenswertem Tempo zurück. Nur gut fünf Minuten dauert die Fahrt, während der man einen spektakulären Blick auf das Urdenal geniesst. Das neue Skigebiet mit der hochalpinen Pendlerbahn ist nicht bloss für Skisportler, sondern auch für Winterwanderer ein Erlebnis. Ihnen empfehlen wir von unserem Resort aus die Fahrt mit den öffentlichen Verkehrsmitteln oder mit unserem Limousinenservice nach Lenzerheide. Von dort gehts mit der Sesselbahn hinauf aufs Urdenfürggli, ehe das eigentliche Highlight folgt – die Überquerung des Urdenals hinüber zum Arosener Hörnli. Auf diesen Winter hin haben Hitsch und Valerie Leu die Pacht der weitherum bekannten (Hörnli-Hütte) übernommen. Hitsch Leu zählt zu den innovativsten Hoteliers und Gastronomen der Schweiz und wird seine Gäste mit Neuigkeiten überraschen. Bleibt genügend Zeit, lohnt sich ein Abstecher hinunter nach Arosa. Andernfalls schweben Sie mit der Urdenbahn via Lenzerheide zurück nach Bad Ragaz. Detaillierte Auskünfte zu diesem kurzweiligen Trip in die Bündner Bergwelt erhalten Sie im Grand Resort.»

[www.arosalenzerheide.ch](http://www.arosalenzerheide.ch)

*When Switzerland celebrates the 150th anniversary of winter tourism in the 2014/2015 season, the new winter sport resort Arosa-Lenzerheide will present itself in all its glory. This winter paradise is quick and easy to reach from the Grand Resort Bad Ragaz.*

*“Arosa and Lenzerheide had flirted with each other for 40 years, and in January 2014 it was time: the two renowned holiday destinations opened the link to their respective ski resorts and celebrated the creation of the biggest interconnected skiing region in Graubünden. At the heart of the link between the two resorts is the elegant new Urdenbahn lift. The two designer gondolas with a capacity of 150 people each cover the 1.7 kilometres between the Urdenfürggli and Arosener Hörnli at an impressive pace. The trip takes just over five minutes, and offers a spectacular view of the Urdenal. The new skiing area with its high-alpine lift is a memorable experience not only for skiers but also for winter hikers. Leaving from our resort, we recommend taking public transport or our limousine service to Lenzerheide. From there you can take the chairlift to Urdenfürggli and on to the real highlight: crossing the Urdenal to Arosener Hörnli. Hitsch and Valerie Leu have taken over the running of the renowned ‘Hörnli-Hütte’ for the coming winter. Hitsch Leu is one of Switzerland’s most innovative hoteliers and restaurateurs, and will be sure to surprise his guests with a range of new creations. If you have enough time, a detour down to Arosa is really worthwhile, or you can take the Urdenbahn back to Bad Ragaz via Lenzerheide. The Grand Resort will be happy to provide you with more information about this memorable trip to the mountains of Graubünden.”*

[www.arosalenzerheide.ch](http://www.arosalenzerheide.ch)

Schweben wie auf Wolken: Die neue, elegante Urdenbahn verbindet das Urdenfürggli mit dem Arosener Hörnli in einer Zeit von gut fünf Minuten. Bild: Johannes Fredheim

*Up in the clouds: the new elegant Urdenbahn connects Urdenfürggli with Arosener Hörnli in just over five minutes. Picture: Johannes Fredheim*



## Faszination Bündner Herrschaft

## *The fascination of the Bündner Herrschaft*



Die Bündner Herrschaft ist landschaftlich eine sanfte Gegend, bestens geeignet für erholsame Spaziergänge und leichte Biketouren. Im Bild Blick von Jenins/Malans aus Richtung Süden nach Landquart und Chur. Bild: Jann Rageth

*The Bündner Herrschaft is a gentle landscape, ideally suitable for relaxing walks and easy cycle tours. View from Jenins/Malans to the south towards Landquart and Chur. Picture: Jann Rageth*

«Die Bündner Herrschaft mit ihren schmucken Dörfchen Fläsch, Jenins, Maienfeld und Malans ist die wichtigste Weinbauregion Graubündens. Wohl nirgends lassen sich die vier Jahreszeiten so eindringlich erleben wie in dieser für ihr mildes Klima bekannten Gegend. Im Herbst sind die Gerüche bei uns so intensiv, dass man im Wein zu baden glaubt. Doch auch im Winter ist es ein Genuss, durch die kleine Gegend der grossen Weine zu streifen und in den Weinkellern, hier Torkel genannt, die jüngsten (Herrschäftler) zu degustieren. Ob zu Fuss, mit dem E-Bike oder mit der Pferdekutsche, Ihr Ausflug in die Herrschaft wird bestimmt ein unvergessliches Ereignis.»

[www.heidiland.com](http://www.heidiland.com)

# 2.

*“The Bündner Herrschaft with its attractive little villages of Fläsch, Jenins, Maienfeld and Malans is the most important wine region in Graubünden. There is perhaps no other place where the four seasons can be experienced as intensely as in this area, which is renowned for its mild climate. In autumn the smells here are so intense that you feel as if you’re bathing in wine. But in winter it’s a pleasure to stroll through the small region of great wines and taste the latest ‘Herrschäftler’ in the wine cellars, known here as ‘Torkel’. Whether on foot, by e-bike or by horse-drawn carriage, your trip to the Herrschaft is sure to be an unforgettable experience.”*

[www.heidiland.com](http://www.heidiland.com)

## Swissness vom Feinsten

## Swissness at its best



Hautnah erleben, wie feinste Schweizer Schokolade entsteht? Bei der Confiseur Läderach AG im glarnerischen Bilten wird ein Besuch zum süssen Höhepunkt.

*Experience the creation of the finest Swiss chocolate at close range. A visit to the confectioner Läderach AG in the Glarus village of Bilten is a sweet treat.*

«Das Grand Resort Bad Ragaz bezieht seine Schokoladespezialitäten von der Confiseur Läderach AG im glarnerischen Ennenda. In der Manufaktur in Bilten können Besucher auf einem begleiteten Rundgang mit Filmen und Schautafeln den Weg von der Kakaobohne bis zur fertigen Schokolade hautnah mitverfolgen. Es ist ein faszinierender Einblick in die schweizerische Confitierkunst – garniert mit süssen Überraschungen. Zum krönenden Abschluss eines Tages mit viel Swissness empfehle ich Ihnen einen Besuch in unserer urchigen Zollstube im Grand Resort. Dort werden die Käse-, Fleisch- oder Fischfondues genauso fein zubereitet wie die Schokolade im Glarnerland.»

[www.laederach.com](http://www.laederach.com)



Besucher können eine Vielzahl von schokoladenen Köstlichkeiten auch direkt im Fabrikladen in Bilten auswählen. Bilder: Confiseur Läderach AG

*Visitors can also choose from a wide range of chocolate delicacies directly from the factory shop in Bilten. Pictures: Confiseur Läderach*

*“The Grand Resort Bad Ragaz sources its chocolate specialities from the confectioner Läderach AG in the Glarus village of Ennenda. At the factory in Bilten visitors can take a tour and, through films and posters, follow the process from the cocoa bean to the finished chocolate. Visitors receive a fascinating insight into the art of Swiss confectionery – garnished with a selection of sweet treats. To round off the day with a large dose of Swissness, I recommend a visit to our down-to-earth Restaurant Zollstube at the Grand Resort, where cheese, meat and fish fondues are prepared with just as much care and attention as the chocolate in Glarus.”*

[www.laederach.com](http://www.laederach.com)

# 3.